

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

December, 2018

00731

**MTT-015 : ANUVAD AUR SAHITYA
(TRANSLATION AND LITERATURE)**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any five questions. Question no. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. Write an essay on 'Translating Fiction'. 10
2. Discuss the issues of translating critical writings. 10
3. Write an essay on 'Challenges of Translating Drama'. 10
4. What do you mean by 'Idea of World Literature' ? Give an account of role of translation in spreading this idea. 10
5. Conceptualize 'Comparative Literature' and give an account of schools of comparative literature. 10

6. What are the issues in translating literature from Hindi to other Indian languages ? Discuss. 10
7. Discuss the issues of translating poetry. 10
8. Elucidate the perspectives of translations of Ramayana and Mahabharata. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Translating Non-fiction
 - (b) Colonialism and Comparative Literature
 - (c) Socio-Cultural Movement and Translation
 - (d) Problem of Untranslatability
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2018

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. 'कथा साहित्य के अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए । 10
2. आलोचनात्मक लेखनों के अनुवाद के मुद्दों की चर्चा कीजिए । 10
3. 'नाटक के अनुवाद की चुनौतियों' पर एक निबंध लिखिए । 10
4. 'विश्व साहित्य की अवधारणा' से आप क्या समझते हैं ? इस अवधारणा के प्रसार में अनुवाद की भूमिका का एक विवरण दीजिए । 10
5. 'तुलनात्मक साहित्य' की अवधारणा स्पष्ट कीजिए तथा तुलनात्मक साहित्य के स्कूलों (सम्प्रदायों) का परिचय दीजिए । 10

6. हिन्दी से अन्य भारतीय भाषाओं में साहित्य के अनुवाद के कौन-कौन से मुद्दे हैं ? चर्चा कीजिए । 10
7. कविता के अनुवाद के मुद्दों की चर्चा कीजिए । 10
8. रामायण एवं महाभारत के अनुवादों के परिप्रेक्ष्यों पर प्रकाश डालिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
- (क) कथेतर साहित्य का अनुवाद
- (ख) उपनिवेशवाद एवं तुलनात्मक साहित्य
- (ग) सामाजिक-सांस्कृतिक आन्दोलन एवं अनुवाद
- (घ) अननुवाद्यता की समस्या
-